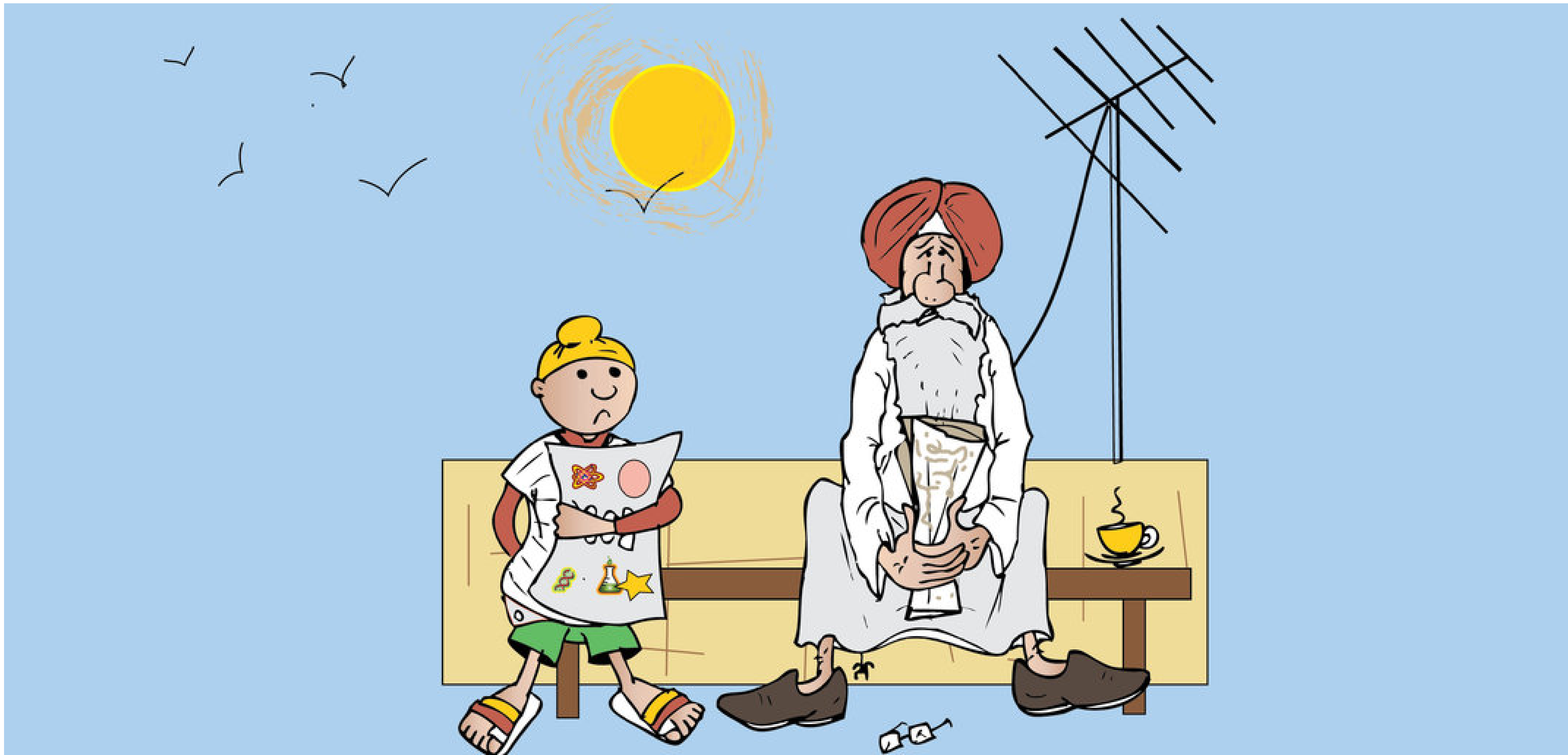





Level 2

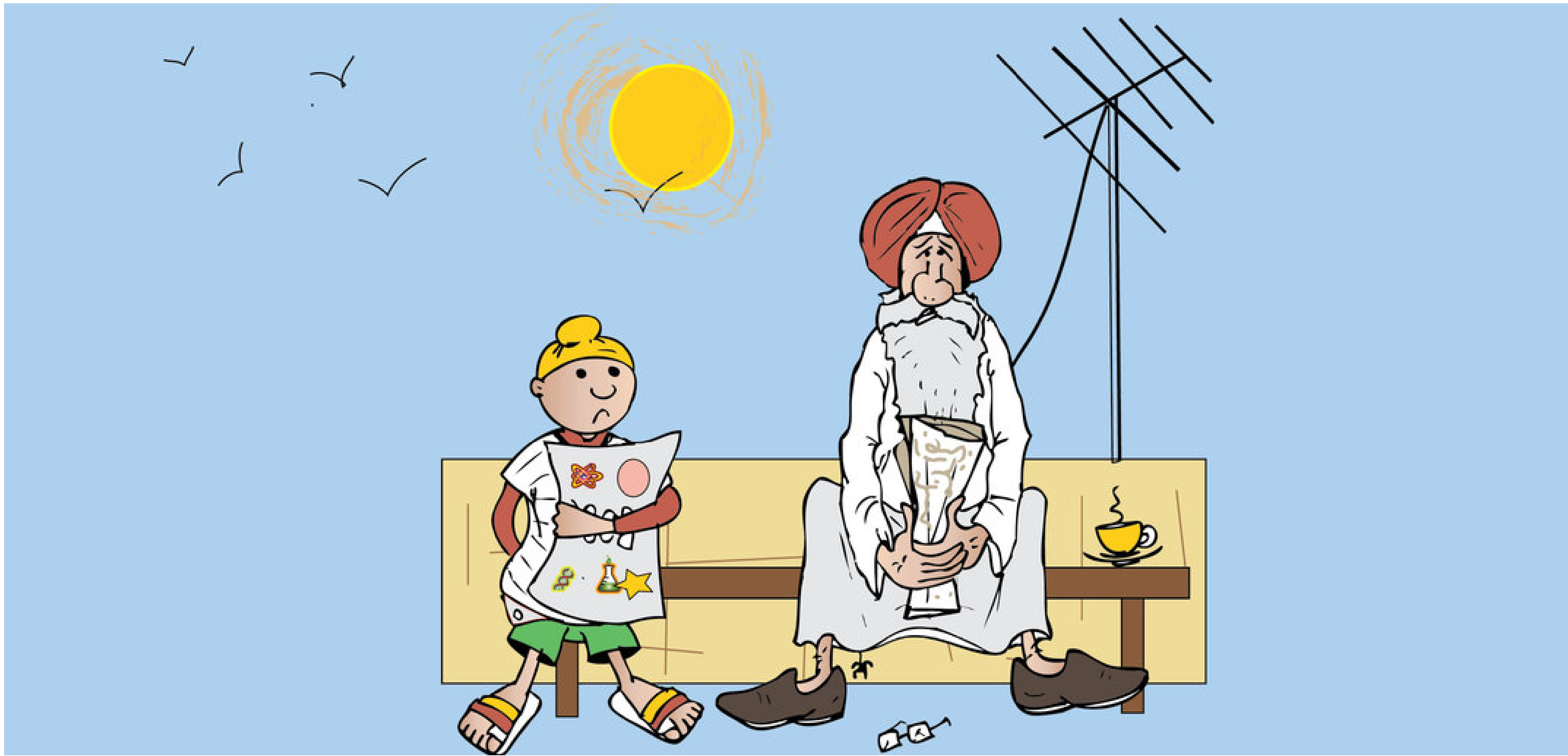
# गुल्लीक जादुई पेटी

**Author:** Anupama Ajinkya Apte
**Illustrator:** Anupama Ajinkya Apte
**Translator:** Kiran Choudhary



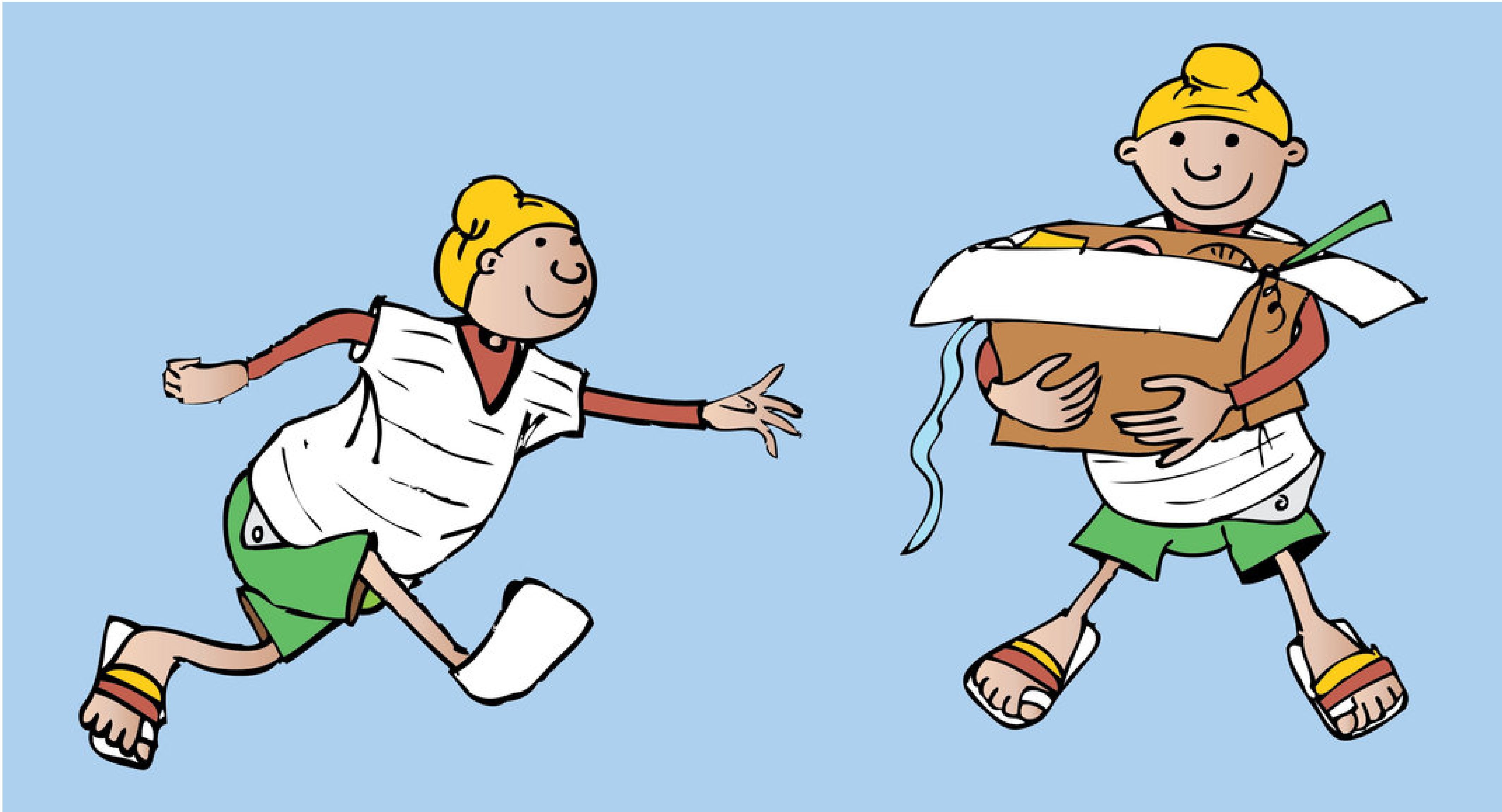
“What’s wrong Grandpa, why are you not reading the newspaper?” asked Gulli one morning.

"की बात छै बाबा, अहाँ अखबार किएक ने पढ़ि रहल छियै?" एक दिन भोरे गुल्ली पुछलकै।



“Oh dear, I broke my reading glasses, and I can’t read anything without them,”said Grandpa.

"बौआ, हमर पढ़ै बला चश्मा टूटि गेल। ओकर बिना हमरा किछु ने पढ़ल होइत अछि।" बाबा कहलखिन।



“Ah, don’t you worry, Grandpa. Let me go and get my box of things.” Gulli ran out fast, and came back with his little brown box.

अहाँ चिंता नै करू बाबा। हम जा कऽ अपन समान बला बाकस अनैत छी। गुल्ली फटाक सँ दौगल आ अपन छोटका भूरा बक्सा लऽ कऽ आयल।



**Clink,clonk,dadum-dum.** What has he found at last?

**धिन धिन धड़म।** अंतमे ओकरा की भेटै छै?

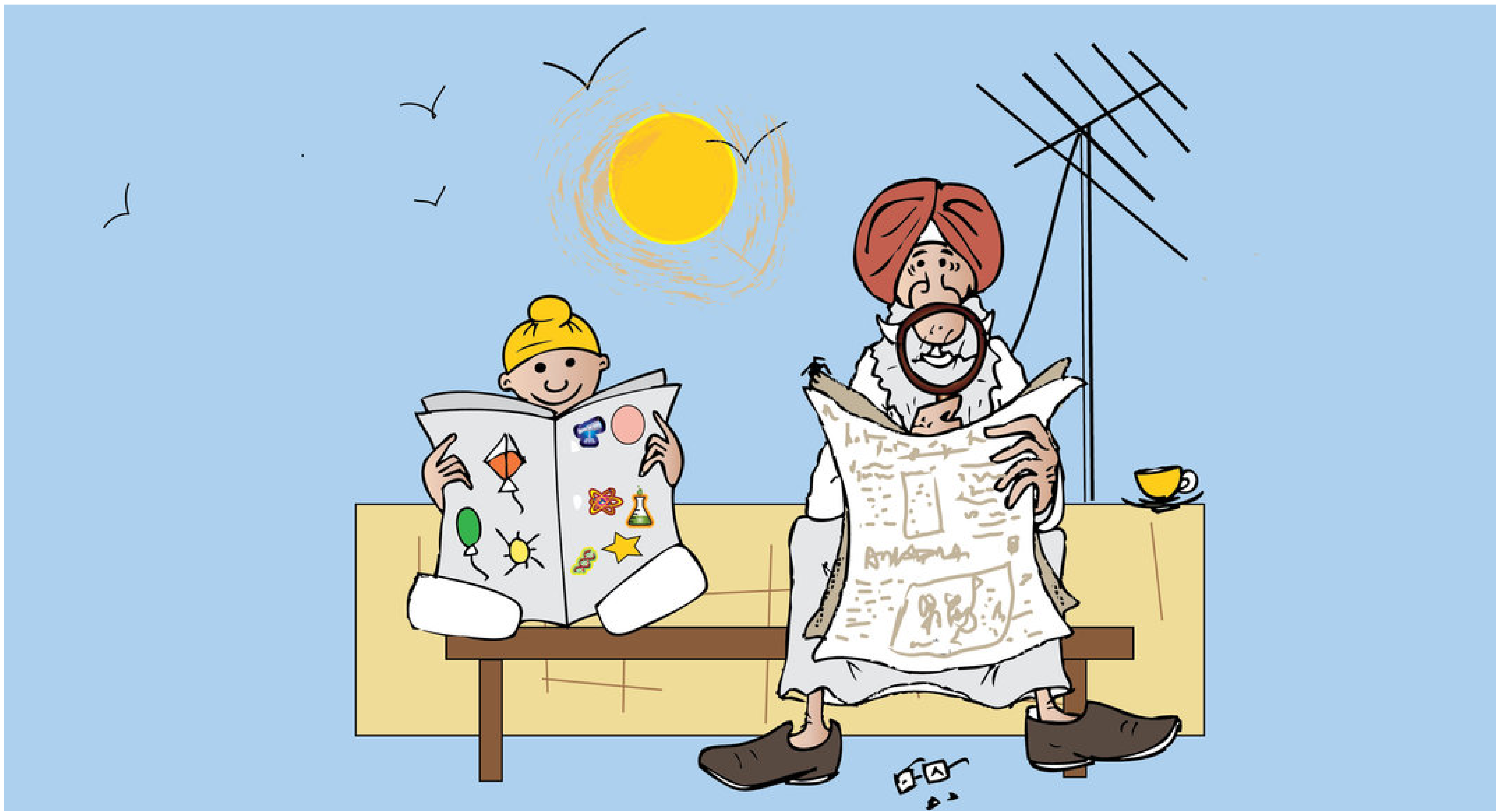
A shining bright magnifying glass!

एकटा चमचमाइत दूरबीन बला शीशा।



If you care to look through it, everything will look better and bigger.

जँ अहाँ ऐ सँ ओहि कात देखबै, सब पैघ आ नीक जकाँ देखायत।



"Thank you, this is just fine, now I can read each and every line," said Grandpa.
"धन्यवाद बौआ, ई एकदम बढ़ियाँ अछि, आब हम सबटा पाँति नीक जकाँ पढ़ि सकैत छी।" बाबा कहलखिन।



“What is wrong, Mangal Chacha?” asked Gulli one Sunday.
"की बात छै मंगल काका?" रवि दिन गुल्ली पुछलकै।



“I have to pour oil from this pack, but the bottle’s neck is so small. I am sure I will make a complete mess in my kitchen,” said Mangal Chacha.
"हमरा ई पैकेट सँ तेल निकालबाक अछि। मुदा बोतलक मुँह ततेक पातर छै जे बुझाइत अछि जे पक्का गड़बड़ हेतै।" मंगल काका कहलखिन।
“Ah, don’t worry, let me find you something really fast,” said Gulli.
अहाँ चिंता नै करू। हम जल्दी सँ किछु जोगाड़ लगबै छी।" गुल्ली कहलकै।



**Clink,clonk,dadum-dum,** let's see what Gulli has found this time!

**धिन धिन धड़म।** देखल जाइ गुल्ली के एहि बेर की भेटलैक अछि!



A funnel with a big, wide mouth!
एकटा बड़का चौड़गड़ मुँहबला टीप लिअऽ।

Pour anything from the top, and see how it comes down so neatly, drop by drop!
ऊपर सँ किछु खसबियौ आ देखियौ जे कतेक नीक जकाँ ओ बूँद-बूँद कऽ नीचाँ आबि जाइ छै।



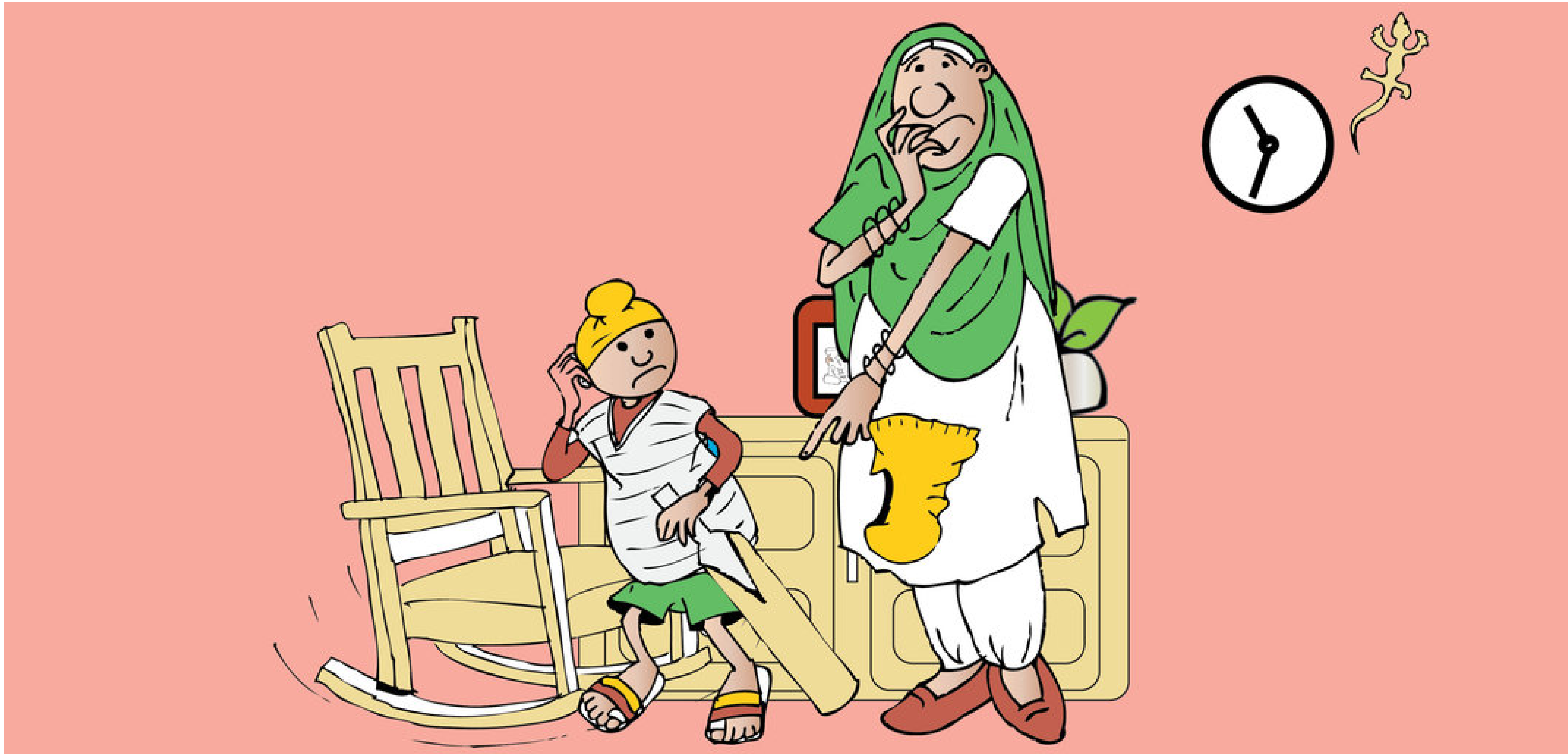
"Here, Mangal Chacha, use this one, the kitchen will be clean and cooking will be fun."

"ई लिअऽ मंगल काका, एकर व्यवहार करू आ देखियौ जे भानस घर कतेक साफ-सुथरा लगइये आ भोजन बनायब कतेक आनंददायक लगइये।



"Thank you Gulli, for helping me out!"

"धन्यवाद गुल्ली, हमर मदद करबाक लेल।"

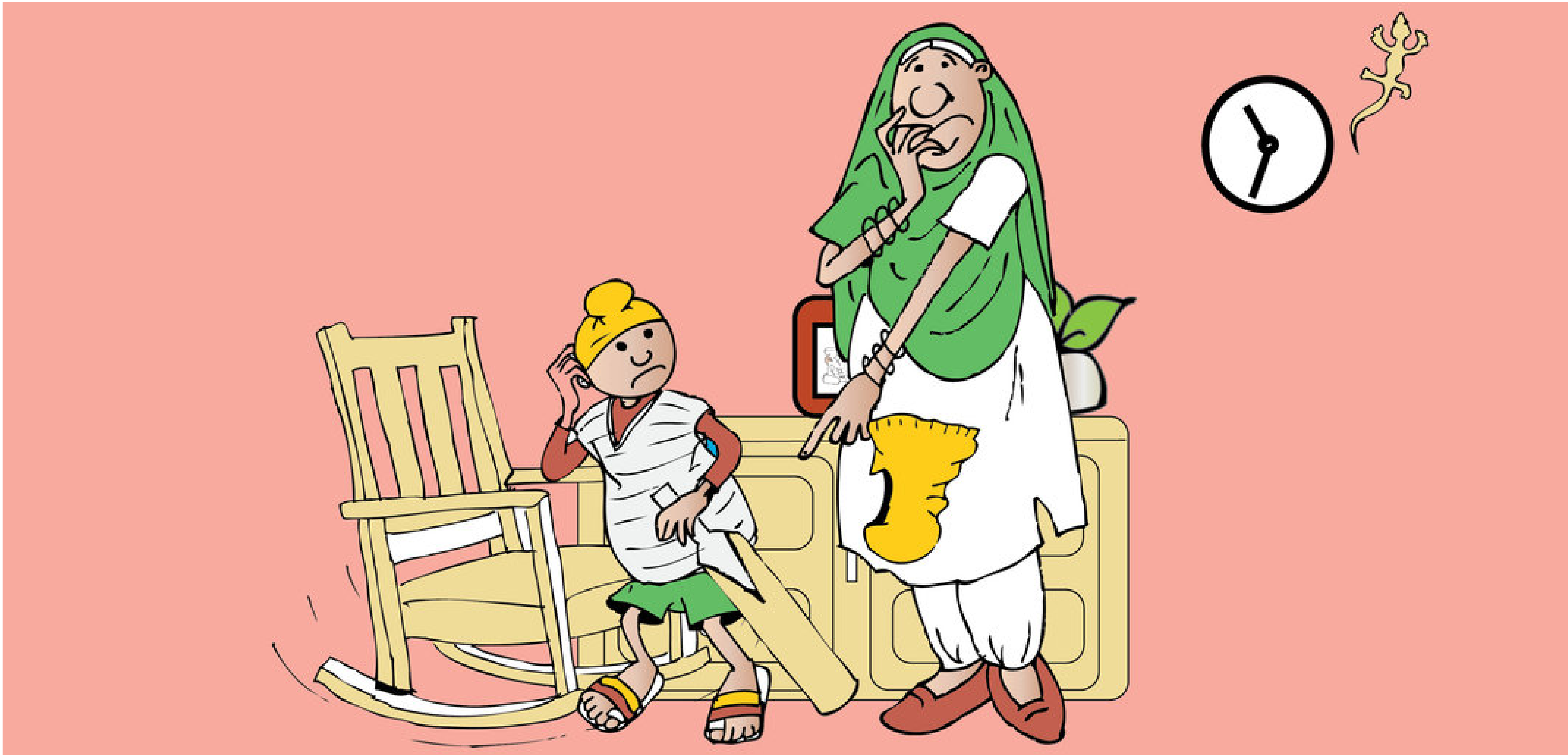


“What are you looking for, Grandma?” asked Gulli.

"अहाँ की ताकि रहल छियै दादीमाँ?" गुल्ली पुछलकै।

“Oh, I was mending Grandpa’s monkey cap, and the needle just fell off from my lap!” said Grandma.

"बौआ, हम दादाजी के टोपी सीबि रहल छलियै आ सुइया हमर कोरा सँ कतौ खसि पड़ल।" दादी कहलखिन।



“You just sit here on the chair that rocks, while I go find something from my little brown box!” said Gulli.

अहाँ बस ई झुलुआ कुर्सी पर बैसू आ हम अपन छोटका भूरा बला बाकस सँ किछु आनै छी।" गुल्ली कहलकै।



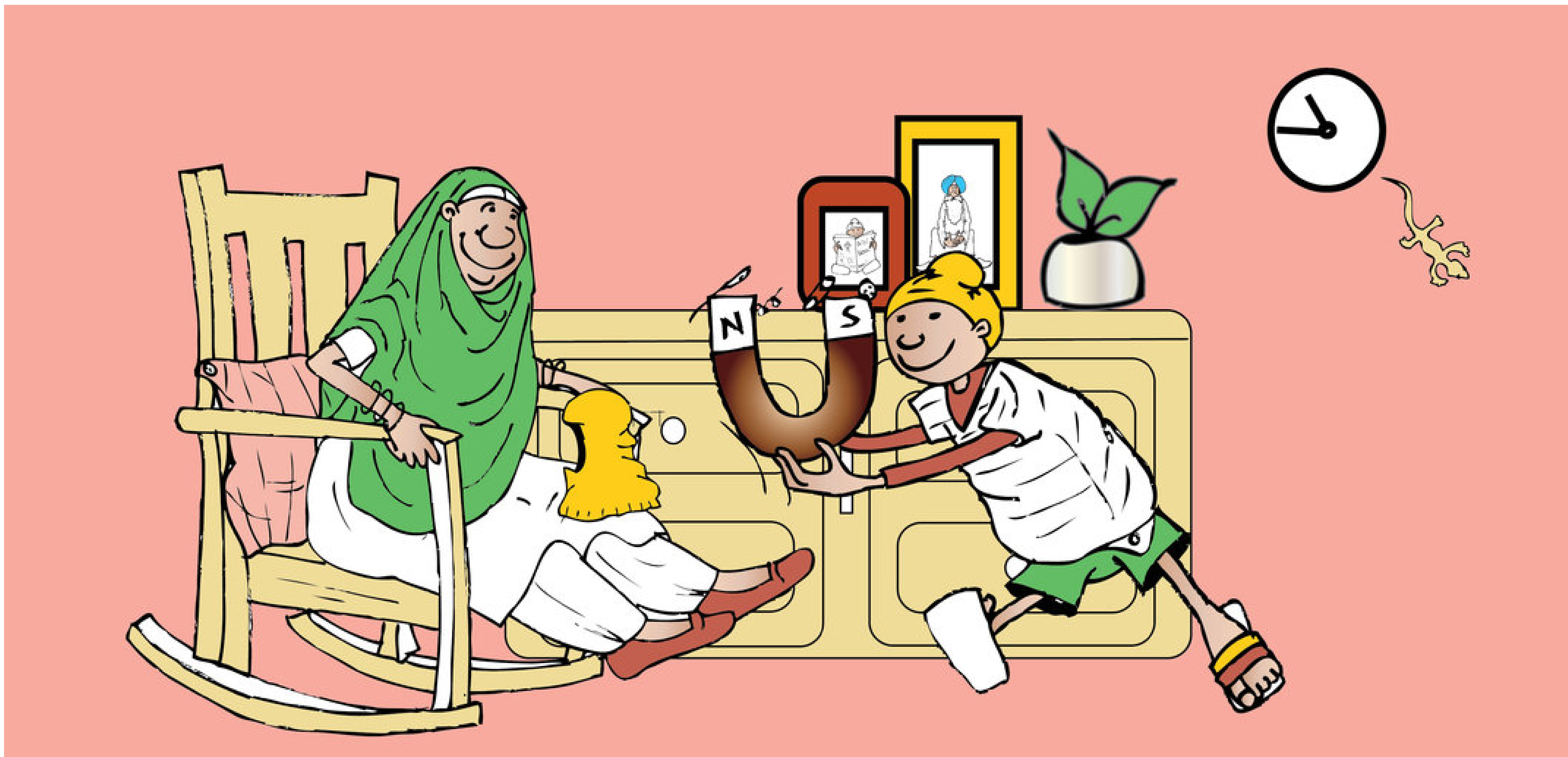

**Clink,clonk,dadum-dum,** what has Gulli found this time?
**धिन धिन धड़ाम।** गुल्ली के एहि बेर की भेटलै?

A magnet! All the little metal things will stick to that!
एकटा चुम्बक! कोनो छोटका धातुओमे सटि जेतै।




"Let me scan the ground, and the needle will soon be found," said Gulli.

आब हम जमीनमे चुम्बक सँ ताकि कऽ देखबै आ सुइया जल्दीये भेट जाएत।" गुल्ली कहलकै।




“Look Grandma, see how your needle is stuck, and I also found other long-lost metal stuff!”
"देखियौ दादीमाँ, अहाँ के सुइया कोना सटल अछि आ हमरा एकटा पहिने हेरायल बला धातुक समान सेहो भेटल।"
“Thank you Gulli, you are so wise. Your little brown box is really nice!” said Grandma.
"धन्यवाद गुल्ली! तोँ बड़ बुधियार छह। तोहर छोटका भूरा बाकस सेहो बड़ नीक छह।" दादी कहलखिन।

PRATHAM BOOKS
storyweaver



## Story Attribution:

This story: गुल्लीक जादुई पेटी is translated by Kiran Choudhary . The © for this translation lies with Kiran Choudhary, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Gulli's Box of Things', by Anupama Ajinkya Apte . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

## Images Attributions:

Cover page: A boy carrying a box and surrounded by his family, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy and an old man with a newspaper in his hand, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A boy and an old man with a newspaper in his hand, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy running and carrying a box , by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy using a magnifying glass, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy using a magnifying glass, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy and an old man using a magnifying glass to read, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy and man in the kitchen, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy and man in the kitchen, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy sifting through a box, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

## Images Attributions:

Page 11: Boy holding a funnel and dancing, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Boy holding a funnel and dancing, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Boy eating and man pouring oil in a kitchen, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Boy with a cricket bat and old woman, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Boy with a cricket bat and old woman, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Boy using a magnet, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Boy using a magnet, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Boy holding a magnet and running towards old woman, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.





# गुल्लीक जादुई पेटी

(English-Maithili)

गुल्ली संग एकटा कैल रंगक पेटी छैक, जाहि मे ओ बहुत रास बट्टम आ कुंजी रखैत अछि। मुदा ओ ओहि सभक करैत की अछि। आउ पता करी, की पता हमरो ओहन विशेष पेटीक जरूरत होए।

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

